

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Iglesia de San Vicente de Serrapio (Aller, Asturias)

**MUNICIPIO:** Aller

**PROVINCIA:** Asturias

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 2587; IMA 199a

**N. INV:** Desaparecido

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** Lápida

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** LAPIDA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 7

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Desaparecida

**CONS. ARQ.:** D

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Infamis suaveis **fuisti**. / Haec sub(s)tinēt arbos / qu(a)e vit(a)e **possunt** c(u)o/m(od)o certa dare. Lava / mi(hi) **vana** mundi estote / q(ui) **fecistis** suasa / D(omi)ni.

Lectura dada por IMA 199a.

**APARATO CRÍTICO:**

*fuisti*, fusti (Vigil)

**possunt**, posunt (Vigil)

vana, vani, Zapico

fecistis, feictis (Zapico)

### TRADUCCIÓN:

Difamado fuiste suave. Este árbol sostiene lo que de algún modo puede dar seguridad a la vida. Lávame las vanidades del mundo, seguid quienes cumplisteis los consejos del Señor.

Traducción dada por IMA 199a.

### COMENTARIO:

## EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** IMA 199a

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Lápida que suponemos escrita en capitales y con las abreviaturas recurrentes típicas (como DNI por *domini*). Desaparecida.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

## CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Incierta.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Esta lápida se encontraba sobre uno de los armarios, frontal de la mesa de la cajonería de la sacristía, en el último tercio del siglo XIX. Hoy la piedra está desaparecida.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

## BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 2587; IMA 199a; Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 267; lám. B II. (Zapico, Pedro) (1792-1894) Libro de Fábrica de la parroquia de San Esteban de Serrapio (Aller), , signatura 2.15.10 del A.H.D., f. 178v-183.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**

IN FAMIS SUAVIS FUIS. T  
HÆC SVBTI NET. AR Bos  
QVE VITE POSVNT CO  
MO CERA DARE

199 a. *Infamis suavis fuisti* (Vigil).

Captura